

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

12 JUIN 1963.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant
le titre préliminaire du Code de procédure pénale.

PROJET AMENDE PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Article premier.

L'article 7 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. — § 1^{er}. Tout Belge qui, hors du territoire du Royaume, se sera rendu coupable d'un fait qualifié crime ou délit par la loi belge pourra être poursuivi en Belgique si le fait est puni par la législation du pays où il a été commis.

» § 2. Si l'infraction a été commise contre un étranger, la poursuite ne pourra avoir lieu que sur réquisition du ministère public et devra, en outre, être précédée d'une plainte de l'étranger offensé ou de sa famille ou d'un avis officiel donné à l'autorité belge par l'autorité du pays où l'infraction a été commise.

(¹) Voir :

Documents de la Chambre :

704 (1952-1953) :

— N° 1 : Projet de loi.

513 (1962-1963) : N° 1.

— N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre :

28 février 1963.

Documents du Sénat :

125 (1962-1963) : Projet transmis par la Chambre.

235 (1962-1963) : Rapport.

Annales du Sénat :

6 et 11 juin 1963.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

12 JUNI 1963.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 17 april 1878
bevattende de voorafgaande titel van het
Wetboek van Strafvordering.

ONTWERP DOOR DE SENAAT GEWIJZIGD ⁽¹⁾.

Eerste artikel.

Artikel 7 van de wet van 17 april 1878 bevattende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 7. — § 1. Iedere Belg, die zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan een feit dat door de Belgische wet misdaad of wanbedrijf wordt genoemd, kan in België vervolgd worden indien op het feit door de wet van het land waar het gepleegd werd, straf is gesteld.

» § 2. Indien het misdrijf gepleegd is tegen een vreemdeling, kan de vervolging slechts plaats hebben op vordering van het openbaar ministerie en moet zij bovendien voorafgegaan worden door een klacht van de beledigde vreemdeling of van zijn familie of door een officieel bericht aan de Belgische overheid gegeven door de overheid van het land waar het misdrijf werd gepleegd.

(¹) Zie :

Stukken van de Kamer :

704 (1952-1953) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

513 (1962-1963) : N° 1.

— N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer :

28 februari 1963.

Stukken van de Senaat :

125 (1962-1963) : Ontwerp door de Kamer overgezonden.

235 (1962-1963) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

6 en 11 juni 1963.

» Dans le cas où l'infraction a été commise, en temps de guerre, contre un ressortissant d'un pays allié de la Belgique au sens du deuxième alinéa de l'article 117 du Code pénal, l'avis officiel peut également être donné par l'autorité du pays dont cet étranger est ou était ressortissant. »

Art. 2.

L'article 8 de la même loi, complété par l'article premier de la loi du 30 avril 1947, est abrogé.

Bruxelles, le 11 juin 1963.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

» Ingeval het misdrijf werd gepleegd in oorlogstijd tegen een onderdaan van een land dat, in de zin van het tweede lid van artikel 117 van het Wetboek van Strafrecht bondgenoot van België is, kan het officieel bericht eveneens gegeven worden door de overheid van het land waarvan die vreemdeling een onderdaan is of was. »

Art. 2.

Artikel 8 van dezelfde wet, aangevuld bij het eerste artikel van de wet van 30 april 1947, wordt opgeheven.

Brussel, 11 juni 1963.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUYE.

J. JESPERS.
L. DESMET.